



518

May 23rd, 1914.

Mr. Andrew Williams,

Bayfield, Wisconsin.

My dear Sir:

Your daughter Eva will be entitled to return home at the close of this school year, and arrangements are being completed to have her leave on June the 4th with the other girls who will start for their homes on that date. Transportation to Bayfield will be provided for her use and I would thank you to notify me when she has arrived at your home.

Very respectfully,

HQM.

Supervisor in Charge.

# OUTING RECORD - CARLISLE INDUSTRIAL SCHOOL

Wis. 518  
Tribe Chippewa

Name of Student		Home Address		Month												TOTAL OR AVERAGE	
Age at Entrance	Date of Entrance	Shop	Locality	Days in School	JAN	FEB	MAR.	APR.	MAY	JUNE	JULY	AUG.	SEPT.	OCT.	NOV.	DEC.	
15	10-13-'11				7	8	9	10	11	12	1	2	3	4	5	6	
Era Williams		Marg. D. Williams - Bayfield															
Patron L. C. Mc Terren		R. R. Station		Conduct													
Address H. Collingswood, N.J.		Grade in School		Ability													
Recommended by		Church		Health													
Grade of Home		Wages		Earnings													
Date of Outing 5-2-'12		Date Returned 8-30-'12															
J. W. Plank		Woodbury, N.J.			4	4											
5-1-'13		Or 5-24-'13			"	"											
Mrs. H. W. Bauer,					"	"											
Palmyra, N.J.					4	4											
5-24-'13		8-29-'13															

## ROUTING RECORD - CARLISLE INDUSTRIAL SCHOOL



NO.	SUB. NO.	CONDITION OF TEETH, AND WORK REQUIRED.	WORK ACTUALLY DONE.	DATE, 191
18	4-5	Fair - Filling	Amalgam	9/29/13
30	—	Extraction	Extraction	9/29/13
31		Gumoid pulp-removal	Removed.	
		Cleaning	Cleaning	10/1/13

518

REPORT OF Eva Williams pupil of Carlisle Indian  
School, who went May 23 '13 to live with Dr. H. V. Bauer  
(Date) (Patron)

of Palmyra,  
(Post Office) (County)  
N. J., Palmyra. Railroad Station  
(State)

Conduct vg.

Health 11

Ability fairly good

Cleanliness good

Economy good

Situation of Room 3rd

Condition of Room good

Condition of Clothing good

Wages \$2 per wk

Are careful accounts kept by patron? yes

Are careful accounts kept by pupil? -

Number of days at school

Distance to school

Grade or quality of school

Name and address of teacher

Qualifications of teacher

In what grade was pupil at Carlisle?

In what grade is pupil at present?

Attends what church and Sunday school? yes

Distance to church

Is there a Catholic church in locality?

Who compose patron's family? h - & m -

What other help is employed? none

Locality of home

Home life and environments

Trade at school

Nature of work gen. asst

Pupil's age 17 Experience inexperience

Any general statement or wishes of patron or pupils, together with Agent's estimate of place, people, and pupil:



518

REPORT OF Eva Williams pupil of Carlisle Indian  
 School, who went \_\_\_\_\_ to live with Mrs. Macferran  
 (Date) \_\_\_\_\_ (Patron)  
 of West Collingswood, \_\_\_\_\_,  
 (Post Office) \_\_\_\_\_ (County) \_\_\_\_\_  
New Jersey, West Collingswood Railroad Station  
 (State)  
 Conduct Very good.  
 Health Very good.  
 Ability Fair. Very willing and obedient  
 Cleanliness Not as tidy as she ought to be.  
 Economy Not extravagant.  
 Situation of Room 3<sup>d</sup> floor - 2 large windows.  
 Condition of Room Very good.  
 Condition of Clothing Very good  
 Wages \$4 per mo.  
 Are careful accounts kept by patron? Yes.  
 Are careful accounts kept by pupil? Yes.  
 Number of days at school \_\_\_\_\_  
 Distance to school \_\_\_\_\_  
 Grade or quality of school \_\_\_\_\_  
 Name and address of teacher \_\_\_\_\_  
 Qualifications of teacher \_\_\_\_\_  
 In what grade was pupil at Carlisle? Room 12  
 In what grade is pupil at present? \_\_\_\_\_  
 Attends what church and Sunday school? Catholic -  
 Distance to church 15 min. walk.  
 Is there a Catholic church in locality? Yes.  
 Who compose patron's family? Mr. & Mrs. Macferran - 2 little girls 8 & 6 yrs.  
 What other help is employed? Laundress comes in to do the - Mrs. Macferran's sisters, 2 young women  
 Locality of home - In town. washing.  
 Home life and environments Quite pleasant and agreeable - judging  
 Trade at school Mending room. from one visit and Eva's report.  
 Nature of work Seil. Housework.  
 Pupil's age 16 Experience First Quiting.



Any general statement or wishes of patron or pupils, together with Agent's estimate of place, people, and pupil:

Cora wishes to return for the school work in the fall. Mrs. Macfarren had not decided whether she wanted a girl for the winter or not. Cora has been quite satisfactory to her.

4174

NAME Eva Williams Sex ☒ Male ☐ Female.

Tribes Chippewa State Wisconsin Date Oct. 23, 1911

Age 1.5 years Respiration \_\_\_\_\_ Condition of, Eyes ok.

Height 5 2 ins. Mensuration { Insp. 35 Ears \_\_\_\_\_ "

Weight 135 lbs. { Exp. 32 1/2 Throat \_\_\_\_\_ "

Temperature 98.6 Vaccination \_\_\_\_\_ Cervical glands \_\_\_\_\_ "

Pulse 72 Vision normal Skin \_\_\_\_\_ "

Inspection well developed

Palpation normal

Percussion "

Auscultation "

Heart "

(Menstruation) "

#### FAMILY HISTORY.

	LIVING.	CONDITION OF HEALTH.	DEAD.	CAUSE OF DEATH.
Father	<u>yes</u>	<u>good</u>		
Mother	<u>yes</u>	<u>good</u>	<u>2</u>	<u>1. Brain fever</u> <u>2. Fits</u>
Brothers <u>7</u>	<u>5</u>	<u>good</u>		
Sisters <u>4</u>		<u>good</u>		

Personal history no sickness

Present condition normal

E. E. Trubley, M.D.

This form is for the record of the physical condition of pupils of boarding or nonreservation Indian schools. It should be filled in by the school physician at the time of the admission of the pupil.

Physicians in the field should use this form to record the examination of pupils for transfer to nonreservation schools. It should accompany the pupils' transfer blanks.

The reverse side is intended as a card-index case-record for use by all Service physicians.

Name \_\_\_\_\_

Age \_\_\_\_\_ Sex  $\left\{ \begin{array}{l} \text{Male.} \\ \text{Female.} \end{array} \right.$  Tribe  $\left\{ \begin{array}{l} \text{Full} \\ | \end{array} \right.$  \_\_\_\_\_ Residence \_\_\_\_\_

(On \_\_\_\_\_, 19\_\_\_\_)

[illegible]



NAME Eva Williams Sex ~~Male~~ Female.

Tribes { Full } 1/4 State Bayfield Wis Sept 30, 1911

Age 15 years Respiration normal Condition of, Eyes normal

Height 5 ft. 2 1/2 ins. Mensuration { Insp. 37 Ears normal

Weight 120 lbs. { Exp. 33 Throat normal

Temperature 98 3/5 Vaccination successful Cervical glands normal

Pulse 84 Vision normal Skin normal

Inspection normal

Palpation normal

Percussion normal

Auscultation normal

Heart normal

(Menstruation) normal

#### FAMILY HISTORY.

	LIVING.	CONDITION OF HEALTH.	DEAD.	CAUSE OF DEATH.
Father	<u>52</u>	<u>good</u>		
Mother	<u>41</u>	<u>good</u>		
Brothers <u>5</u>	<u>18</u>	<u>all</u>	<u>11</u>	<u>Brain fever</u>
<u>2</u>	<u>7</u>	<u>good</u>	<u>2 mo</u>	<u>Bowel trouble</u>
	<u>3</u>	<u>good</u>		
Sisters <u>3</u>	<u>17</u>	<u>good</u>		
	<u>9</u>	<u>good</u>		
	<u>8</u>	<u>good</u>		

Personal history no sickness

Present condition normal

Henry Hamner M. D.

This form is for the record of the physical condition of pupils of boarding or nonreservation Indian schools. It should be filled in by the school physician at the time of the admission of the pupil.

Physicians in the field should use this form to record the examination of pupils for transfer to nonreservation schools. It should accompany the pupils' transfer blanks.

The reverse side is intended as a card-index case-record for use by all Service physicians.

Age \_\_\_\_\_ Sex  $\begin{cases} \text{Male.} \\ \text{Female.} \end{cases}$  Tribe  $\begin{cases} \text{Full} \\ \text{I/} \end{cases}$  \_\_\_\_\_ Residence \_\_\_\_\_  
(On \_\_\_\_\_, 19\_\_\_\_)

6—1955

4174

NAME.

Eva Williams

TRIBE.

Chippewa

PARENT OR GUARDIAN.

Margaret D. Williams

DATE ENROLLED.

Oct. 13, 1911

TERM.

Three years

AGE.

15

HOME ADDRESS

Bayfield, Wis.

SPECIAL REMARKS.

DATE OF RECORD

ACADEMIC DEPARTMENT.

INDUSTRIAL DEPARTMENT.

DORMITORY.

OUTING

ROOM  
NO.

Scholarship

Conduct.

Shop.

Ability.

Conduct.

Room  
No.

Neatness

Conduct.

Ability.

Conduct.

Dec. 11

L.

P.

7

P.

7



BRIEF.

APPLICATION OF

Margaret Deragon Williams

FOR THE ENROLLMENT OF

Eva Williams

IN THE INDIAN SCHOOL AT

Carlisle. Pa

NAME OF AGENCY FROM WHICH PUPIL CAME:

La Pointe, Wisconsin

Date of enrollment, September 30, 1911

Term of enrollment, three (3) years.

NAME OF COLLECTING AGENT:

Position,

## APPLICATION FOR ENROLLMENT IN A NONRESERVATION SCHOOL.

(For a child enrolled at an Agency.)

For and in consideration of the Government of the United States assuming the care, education, and maintenance in the United States Indian School at Carlisle, Penna.

of Eva Williams ; female ; date of birth August 6, 1896 ;  
(Name of child.) (Sex.)  
Chippewa  
(Tribe.)

NAME OF FATHER. (Both Indian and English.)	LIVING OR DEAD.	TRIBE.	BAND.	DEGREE OF INDIAN BLOOD.
<u>Andrew Williams</u>	<u>living</u>	<u>White man</u>		
NAME OF MOTHER.				
<u>Margaret Deragon Williams</u>	<u>living</u>	<u>Chippewa</u>	<u>Red Cliff, Wis.</u>	<u>One-half</u>

I, Margaret Williams, do hereby voluntarily consent and agree to the  
(Parent, guardian, or next of kin.)  
 enrollment in said school for a period of three years, and also obligate myself to abide by  
(Not less than 3.)  
 all the rules and regulations for Indian schools.

The said child has been enrolled in the following schools:

NAME OF SCHOOL.	DATE OF ENROLLMENT.	DATE OF DISCHARGE.	CAUSE.	GRADE.
1. <u>Parochial School</u>		<u>Spring, 1911, Graduated</u>		<u>8th</u>
2. <u>Public High School</u>	<u>Sep. 5, 1911</u>			<u>Freshman</u>
3. <u>Bayfield, Wis</u>				
4.				

Margaret B Williams  
(Parent, guardian, or next of kin.)

P. O. address: Bayfield, Wisconsin

Two witnesses:

H. V. Holston  
R. G. Rodman  
Bayfield, Wis.



### PHYSICIAN'S CERTIFICATE.

I hereby certify that I have this day carefully examined the above-named child herein proposed for transfer and find her to be in proper physical condition to attend school, and not afflicted with tuberculosis or any disease which would be a menace to the health of other pupils.

This 30 day of Sept, 1911

Harry Hannon

Physician at Red Cliff Agency.

### CERTIFICATE OF AGENT OR BONDED SUPERINTENDENT.

I hereby certify that the statements made in the foregoing application and certificate, to the best of my knowledge and belief, are true; that the consent of Margaret D. Williams was voluntary, and I recommend the transfer of the said child. (Parent, guardian, or next of kin.)

This 4 day of October, 1911

J. W. Campbell  
Supt. & Spl. Asst. Agent or Superintendent.

### CERTIFICATE OF SCHOOL PHYSICIAN.

I hereby certify that on Oct. 24 1911, I made a careful examination of the physical condition of Eva Williams, the child named in the foregoing application, and found her to be in good physical condition.  
(As soon after arrival as possible.)

I therefore recommend that the said child be enrolled in this school.

This 24 day of Oct., 1911 C. E. Treibely  
School Physician.

### SPECIAL NOTE.

This form must be executed in duplicate when a child is transferred from a reservation to a nonreservation school. The Superintendent of the nonreservation school will retain the original for his files, and the duplicate shall be deposited in the Agency records. The agent will then send to the Commissioner of Indian Affairs his certificate as provided by law. All the blanks must be properly filled in every case.

If the information called for on any part of the blank is not known, that fact should be stated. No space should be left unfilled. Whether the parents are living or dead, their names must be given.

The person who signs the blank as consenting to the transfer should indicate his relation to the applicant by marking out the word "parent," "guardian," or "next of kin," leaving unmarked only the title appropriate to the signer.



### INDORSEMENTS.

---

The laws relating to the transfer of Indian children from reservations and schools are as follows:

That hereafter no Indian child shall be sent from any Indian reservation to a school beyond the State or Territory in which said reservation is situated without the voluntary consent of the father or mother of such child if either of them are living, and if neither of them are living without the voluntary consent of the next of kin of such child. Such consent shall be made before the agent of the reservation, and he shall send to the Commissioner of Indian Affairs his certificate that such consent has been voluntarily given before such child shall be removed from such reservation. And it shall be unlawful for any Indian agent or other employee of the Government to induce, or seek to induce, by withholding rations or by other improper means, the parents or next of kin of any Indian to consent to the removal of any Indian child beyond the limits of any reservation. (28 Stats., p. 906.)

*Provided*, That hereafter no Indian child shall be taken from any school in any State or Territory to a school in any other State against its will or without the written consent of its parents. (29 Stats., p. 348.)

The rules provide that—

A pupil who has been regularly enrolled in a nonreservation school must not be taken to any other nonreservation school without the consent of both Superintendents and the Commissioner of Indian Affairs, and Superintendents will be held to strict accountability for such pupils taken to their schools.

An Indian boy or girl 18 years old and over may, without the consent of parents or others, personally sign the application form on its being changed to suit the case; but in all cases where the parents are living they should first be consulted.

This form is to be used only in transfers from reservations or Indian schools to nonreservation schools.

578



5-192 a.

BRIEF.

APPLICATION OF

Margaret Deragon Williams

FOR THE ENROLLMENT OF

Eva Williams

IN THE INDIAN SCHOOL AT

Carlisle, Pa.

NAME OF AGENCY FROM WHICH PUPIL CAME:

La Pointe Agency, Wisconsin

Date of enrollment, September 30, 1911

Term of enrollment, three (3) years.

NAME OF COLLECTING AGENT:

Position,

## APPLICATION FOR ENROLLMENT IN A NONRESERVATION SCHOOL.

(For a child enrolled at an Agency.)

For and in consideration of the Government of the United States assuming the care, education, and maintenance in the United States Indian School at Carlisle, Penna.

of Eva Williams (Name of child.); female (Sex.); date of birth Aug. 6, 1896;  
Chippewa (Tribe.)

NAME OF FATHER. (Both Indian and English.)	LIVING OR DEAD.	TRIBE.	BAND.	DEGREE OF INDIAN BLOOD.
<u>Andrew Williams</u>	<u>living</u>	<u>White man</u>		
NAME OF MOTHER.				
<u>Margaret Deragon Williams</u>	<u>living</u>	<u>Chippewa</u>	<u>Red Cliff</u>	<u>One-half</u>

I, Margaret Williams (Parent, guardian, or next of kin.), do hereby voluntarily consent and agree to the enrollment in said school for a period of three (Not less than 3.) years, and also obligate myself to abide by all the rules and regulations for Indian schools.

The said child has been enrolled in the following schools:

NAME OF SCHOOL.	DATE OF ENROLLMENT.	DATE OF DISCHARGE.	CAUSE.	GRADE.
1. <u>Parochial School</u>		<u>Spring, 1911</u>	<u>graduated</u>	<u>8th</u>
2. <u>Public High School</u>	<u>Sep. 5, 1911</u>			<u>Freshman</u>
3. <u>Bayfield, Wis</u>				
4.				

Margaret Williams  
 (Parent, guardian, or next of kin.)

P. O. address: Bayfield, Wisconsin

Two witnesses:

F. V. Holston  
R. G. Podwinski  
Bayfield, Wis.



### PHYSICIAN'S CERTIFICATE.

I hereby certify that I have this day carefully examined the above-named child herein proposed for transfer and find her to be in proper physical condition to attend school, and not afflicted with tuberculosis or any disease which would be a menace to the health of other pupils.

This 30 day of Sept, 1911

Henry Harnman

Physician at Red Cliff Agency.

### CERTIFICATE OF AGENT OR BONDED SUPERINTENDENT.

I hereby certify that the statements made in the foregoing application and certificate, to the best of my knowledge and belief, are true; that the consent of Margaret D. Williams was voluntary, and I recommend the transfer of the said child. (Parent, guardian, or next of kin.)

This 4 day of October, 1911

J. H. Campbell  
Agent or Superintendent.

### CERTIFICATE OF SCHOOL PHYSICIAN.

I hereby certify that on Oct. 24, 1911, I made a careful examination of the physical condition of Eva Williams, the child named in the foregoing application, and found her to be in good physical condition.  
(As soon after arrival as possible)

I therefore recommend that the said child be enrolled in this school.

This 24 day of Oct., 1911

C. E. Scribly  
School Physician.

### SPECIAL NOTE.

This form must be executed in duplicate when a child is transferred from a reservation to a nonreservation school. The Superintendent of the nonreservation school will retain the original for his files, and the duplicate shall be deposited in the Agency records. The agent will then send to the Commissioner of Indian Affairs his certificate as provided by law. All the blanks must be properly filled in every case.

If the information called for on any part of the blank is not known, that fact should be stated. No space should be left unfilled. Whether the parents are living or dead, their names must be given.

The person who signs the blank as consenting to the transfer should indicate his relation to the applicant by marking out the word "parent," "guardian," or "next of kin," leaving unmarked only the title appropriate to the signer.

### INDORSEMENTS.

---

The laws relating to the transfer of Indian children from reservations and schools are as follows:

That hereafter no Indian child shall be sent from any Indian reservation to a school beyond the State or Territory in which said reservation is situated without the voluntary consent of the father or mother of such child if either of them are living, and if neither of them are living without the voluntary consent of the next of kin of such child. Such consent shall be made before the agent of the reservation, and he shall send to the Commissioner of Indian Affairs his certificate that such consent has been voluntarily given before such child shall be removed from such reservation. And it shall be unlawful for any Indian agent or other employee of the Government to induce, or seek to induce, by withholding rations or by other improper means, the parents or next of kin of any Indian to consent to the removal of any Indian child beyond the limits of any reservation. (28 Stats., p. 906.)

*Provided*, That hereafter no Indian child shall be taken from any school in any State or Territory to a school in any other State against its will or without the written consent of its parents. (29 Stats., p. 348.)

The rules provide that—

A pupil who has been regularly enrolled in a nonreservation school must not be taken to any other nonreservation school without the consent of both Superintendents and the Commissioner of Indian Affairs, and Superintendents will be held to strict accountability for such pupils taken to their schools.

An Indian boy or girl 18 years old and over may, without the consent of parents or others, personally sign the application form on its being changed to suit the case; but in all cases where the parents are living they should first be consulted.

This form is to be used only in transfers from reservations or Indian schools to nonreservation schools.



## DESCRIPTIVE AND HISTORICAL RECORD OF STUDENT

4174

NUMBER <b>2699</b> <b>3298</b>	ENGLISH NAME <b>Eva Williams</b>	AGENCY <b>La Pointe</b>	NATION <b>Chippewa</b>
BAND	INDIAN NAME	HOME ADDRESS <b>Margaret D. Williams</b> <b>Bayfield, Wis.</b>	
PARENTS LIVING OR DEAD	BLOOD <b>1/4</b>	AGE <b>15</b>	HEIGHT <b>5-2</b>
FATHER, <b>L</b>	MOTHER, <b>L</b>	WEIGHT <b>135</b>	FORCED INSP. <b>35</b>
ARRIVED AT SCHOOL <b>Oct. 13, 1911.</b>	FOR WHAT PERIOD <b>three years</b>	DATE DISCHARGED <b>June 4, 1914</b>	FORCED EXPR. <b>32 1/2</b>
TO COUNTRY	PATRONS NAME AND ADDRESS	SEX. <b>F.</b>	FROM COUNTRY
<b>5-2-12</b>	<b>L. C. McFerren, W. Collingswood, N.J.</b>		<b>8-30-12</b>
<b>5-1-13</b>	<b>J. W. Plank, Woodbury, N. J.</b>		<b>Dr.</b>
<b>5-24-13</b>	<b>Mrs. H. W. Bauer, Palmyra, N. J.</b>		<b>8-29-13</b>

THE SHAW-WALKER CO., MUSKOGEE 12107.1

Church, Catholic



## CARLISLE INDIAN SCHOOL

No. 2699 NAME.

AGE.

TRIBE.

DEGREE  
OF  
INDIAN  
BLOOD.

NAME OF AGENCY AND RESER-  
VATION, IF ENROLLED; IF NOT,  
POST OFFICE OF FAMILY.

Eva Williams

15

Chippewa

 $\frac{1}{4}$ 

La Pointe

Bayfield, Wis.

DATE ENTERED.

Months  
in  
school  
before  
enroll-  
ment  
here.

IN WHAT GRADE  
OR ROOM.

On  
entering  
here.

At date  
of this  
report.

Distance  
to nearest  
public  
school  
from  
pupil's  
home.

REMARKS.

(Temporarily absent, outing, deserters, on sick leave,  
special authorities for enrollment, etc.)

Oct. 13, '11

72

To COUNTRY

FROM COUNTRY

DATE DISCHARGED \_\_\_\_\_

Sept. 1913

No. 13

- 8-29-15

6-4-74

April 1914

No. 14

Catholic

Progress from \_\_\_\_\_, to \_\_\_\_\_,  
 (Date) (Date)

FIRST YEAR IN THIS SCHOOL	SEPT.	OCT.	NOV.	DEC.	JAN.	FEB.	MAR.	APR.
Class or grade _____								
Academic _____ standing*								
Industrial _____ standing* (Department)								
Musical: Band _____ standing*								
Vocal _____ standing*								
Orchestra _____ standing*								
Department _____ standing*								
Physical condition _____								

Remarks: \_\_\_\_\_